

Art. № **63677**

ENG WINDOW REPAIR KIT
CAUTION! Please read the manual before the first using of device!

PL ZESTAW DO NAPRAWY SZYB
UWAGA! Proszę przeczytać instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia!

RUS КОМПЛЕКТ ДЛЯ РЕМОНТА ОКОН
ВНИМАНИЕ! Пожалуйста, прочитайте руководство перед первым использованием устройства!

CZ SADA NA OPRAVU OKEN
POZOR! Před prvním použitím zařízení si přečtěte návod!

SK SADA NA OPRAVU OKIEN
POZOR! Pred prvým použitím zariadenia si prečítajte návod na obsluhu!

DE FENSTERREPARATURSATZ
VORSICHT! Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch des Gerätes!

HU ABLAKJAVÍTÓ KÉSZLET
VIGYÁZAT! Kerjük olvasson el a kézikönyvet az eszköz első használatá előtt!

IT KIT RIPARAZIONE FINESTRA
ATTENZIONE! Legga le istruzioni del manuale prima di usare il dispositivo per la prima volta!

PT KIT DE REPARO DE JANELAS
Atenção! Por favor, leia o manual de instruções antes de usar o dispositivo pela primeira vez!

FR KIT DE RÉPARATION DE VITRES
Attention! Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire le mode d'emploi.

✉ DYSTRYBUTOR:
Carmotion Polska sp. z o. o.
Biuro/Serwis: Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlce

TEL.: (+48) 68 347 26 80 FAX: (+48) 68 346 83 11
biuro@carmotion.pl
www.carmotion.pl



ENG WINDOW REPAIR KIT
MANUAL INSTRUCTION:

1. Use the red pin and cloth to remove the glass shards and clean the damaged area of the glass. 2. Tear off the protective film and stick the adhesive seal to the glass, aligning the hole of the seal with the center of the damage. Peel off the front part of the adhesive seal and place the O-ring in the center of the hole. 3. Stick the base to the adhesive seal, making sure the base opening is facing up. Use your thumbs to press firmly along the edge of the base to ensure a tight seal with the gasket. 4. Open the resin bottle by cutting off the top of the bottle. Gently squeeze the base. There should be about 2 or 3 drops of resin [the amount needed may vary depending on the size of the damage]. Use a mirror to check if enough resin has been applied. 5. Screw the syringe into the base opening, pull the plunger up and lock it in the second fastener. Hold the syringe in this position for 10-15 minutes to remove air bubbles. Unscrew the syringe from the base and screw it back on. Push the plunger back into the syringe and lock it with the first fastener. Leave the syringe in this position for 10-15 minutes. 6. Unscrew the syringe and use a razor blade to remove the base and adhesive seal from the glass. After removing the base, gently remove the resin residue with a razor blade. 7. Apply 1 to 2 drops of resin to the center of the damaged area. Quickly place the curing film over the damaged area and use a razor blade to smooth the film, making sure the resin is evenly distributed underneath the film. If possible, you can immobilize the foil with adhesive tape [not included]. 8. The resin will cure naturally in 15-20 minutes in direct sunlight. After curing the resin, remove the curing film. Holding the razor blade at a 45-degree angle, gently scrape off excess resin.

CZ SADA NA OPRAVU OKEN
POUŽÍVÁNÍ:

1. Pomocí červeného špendlíku a hadříku odstraňte skleněné střepey a očistěte poškozenou oblast skla. 2. Odtrhněte ochrannou fólii a přilepte lepicí těsnění na sklo, přičemž otvor těsnění zarovnejte se středem poškození. Odlepte přední část lepicího těsnění a umístěte O-kroužek do středu otvoru. 3. Přilepte základnu k lepicímu těsnění a ujistěte se, že otvor základny směruje nahoru. Pomocí palců jemně zatlačte podél okraje základny, abyste zajistili těsné utěsnění s těsněním. 4. Otevřete lahvičku s pryskyřicí odříznutím horní části lahvičky. Jemně zmáčkněte základnu. Mělo by tam být asi 2 nebo 3 kapky pryskyřice [potřebné množství se může lišit v závislosti na velikosti poškození]. Pomocí zrcátka zkontrolujte, zda bylo naneseno dostatečné množství pryskyřice. 5. Zašroubujte injekční stříkačku do otvoru v základně, vytáhněte píst nahoru a zajistěte jej v druhém uzávěru. Držte stříkačku v této poloze po dobu 10-15 minut, abyste odstranili vzduchové bubliny. Odšroubujte stříkačku ze základny a našroubujte ji zpět. Zatlačte píst zpět do stříkačky a zajistěte jej prvním uzávěrem. Nechte stříkačku v této poloze po dobu 10-15 minut. 6. Odšroubujte injekční stříkačku a pomocí žiletky odstraňte základnu a lepicí těsnění ze skla. Po sejmutí základny jemně odstraňte zbytky pryskyřice pomocí žiletky. 7. Naneste 1 až 2 kapky pryskyřice do středu poškozené oblasti. Rychle umístěte vytvzovací film na poškozené místo a pomocí žiletky film vyhladte, ujistěte se, že pryskyřice je pod filmem rovnoměrně rozprostřena. Pokud je to možné, můžete fólii znehybnit lepicí páskou [není součástí balení]. 8. Pryskyřice přirozeně vytvrdne za 15-20 minut na přímém slunci. Po vytvrzení pryskyřice odstraňte vytvzovací film. Držte žiletku pod úhlem 45 stupňů a jemně seškrábněte přebytečnou pryskyřici.

PL ZESTAW DO NAPRAWY SZYB
SPOŚÓB UŻYCIA:

1. Przy pomocy czerwonej pinezki i ściereczki usuń odłamki szkła i oczyść uszkodzony obszar szyby. 2. Oderwij folię ochronną i przyklej uszczelkę samoprzylepną do szyby, wyrównując otwór uszczelki z centralnym miejscem uszkodzenia. Oderwij przednią część samoprzylepnej uszczelki i umieść uszczelkę typu o-ring w środku otworu. 3. Przyklej podstawę do uszczelki samoprzylepnej, upewniając się, że otwór podstawy jest skierowany do góry. Ciukami mocno dociskaj wzdłuż krawędzi podstawy, aby zapewnić szczelne połączenie z uszczelką. 4. Otwórz butelkę z żywicą, poprzez odcięcie końcówki butelki. Delikatnie ścisznij podstawę. Powinny być około 2 lub 3 krople żywicy [potrzebna ilość może się różnić w zależności od wielkości uszkodzenia]. Przy pomocy lustra sprawdź czy wprowadzono wystarczającą ilość żywicy. 5. Przykręć strzykawkę do otworu podstawy, pociągnij tłok do góry i zablokuj w drugim zapięciu. Trzymaj strzykawkę w tej pozycji przez 10-15 minut, pozwali to usunąć pęcherzyki powietrza. Odkręć strzykawkę z podstawy i ponownie ją przykręć. Wepchnij tłok z powrotem do strzykawki i zablokuj go za pomocą pierwszego zapięcia. Pozostaw strzykawkę w tej pozycji na 10-15 minut. 6. Odkręć strzykawkę i użyj żyłki, aby zdjąć podstawę i uszczelkę samoprzylepną z szyby. Po zdjęciu podstawy, usuń delikatnie żyłką pozostałości żywicy. 7. Zaaplikuj od 1 do 2 kropli żywicy na środek uszkodzonego obszaru. Połóż szybko folię utwardzającą na uszkodzonym obszarze i użyj żyłki, aby wygładzić folię, upewniając się, że żywica jest równomiernie rozprowadzona pod folią. Jeśli jest to możliwe, możesz unieruchomić folię taśmą samoprzylepną [nie jest zawarta w zestawie]. 8. Żywica utwardzi się naturalnie w ciągu 15-20 minut w bezpośrednim świetle słonecznym. Po utwardzeniu żywicy usuń folię utwardzającą. Trzymając żyłkę pod kątem 45 stopni, delikatnie zeskrab nadmiar żywicy.

SK SADA NA OPRAVU OKIEN
POUŽITIE:

1. Pomocou červeného špendlíka a handričky odstraňte sklenené črepy a vyčistite poškodenú oblasť skla. 2. Odtrhnite ochrannú fóliu a prilepte lepiace tesnenie na sklo, pričom otvor tesnenia zarovnajete so stredom poškodenia. Odlepte prednú časť lepiaceho tesnenia a umiestnite O-kružok do stredu otvoru. 3. Prilepte základňu k lepiacemu tesneniu a uistite sa, že otvor základne smeruje nahor. Palcami pevne zatlačte pozdĺž okraja základne, aby ste zabezpečili tesné utesnenie s tesnením. 4. Otvorte fľaštičku so živicoou odrezaním vrchnej časti fľaše. Jemne stlačte základňu. Mali by tam byť asi 2 alebo 3 kvapky živice [potrebné množstvo sa môže líšiť v závislosti od veľkosti poškodenia]. Pomocou zrkadla skontrolujte, či bolo nanesené dostatočné množstvo živice. 5. Zaskrutkujte injekčnú striekačku do otvoru v základni, vytiahnite piest nahor a zaistite ho v druhom uzávere. Držte striekačku v tejto polohe 10-15 minút, aby ste odstránili vzduchové bubliny. Odskrutkujte injekčnú striekačku zo základne a naskrutkujte ju späť. Zatlačte piest späť do injekčnej striekačky a zaistite ho prvým uzáverom. Nechajte striekačku v tejto polohe 10-15 minút. 6. Odskrutkujte injekčnú striekačku a pomocou žiletky odstráňte spodok a lepiace tesnenie zo skla. Po odstránení základne jemne odstráňte zvyšky živice pomocou žiletky. 7. Naneste 1 až 2 kvapky živice do stredu poškodenej oblasti. Rýchlo položte vytvrdzovací fóliu na poškodenú oblasť a použite žiletku na vyhladenie fólie, pričom sa uistite, že živica je pod fóliou rovnomerne rozložená. Ak je to možné, môžete fóliu znehybnit lepiacou páskou [nie je súčasťou balenia]. 8. Živica prirodzene vytvrdne za 15-20 minút na priamom slnku. Po vytvrdnutí živice odstráňte vytvrdzovací film. Držte žiletku v 45-stupňovom uhle a jemne zoškrabte prebytočnú živicu.

RUS КОМПЛЕКТ ДЛЯ РЕМОНТА ОКОН
РУЧНАЯ ИНСТРУКЦИЯ:

1. Используйте красную булавку и ткань, чтобы удалить осколки стекла и очистить поврежденный участок стекла. 2. Оторвите защитную пленку и приклейте пломбу к стеклу, совместив отверстие пломбы с центром повреждения. Снимите переднюю часть липкого уплотнения и поместите уплотнительное кольцо в центр отверстия. 3. Приклейте основание к липкому уплотнению, убедившись, что отверстие основания обращено вверх. С силой надавите большими пальцами на край основания, чтобы обеспечить плотное прилегание к прокладке. 4. Откройте бутылку со смолой, отрезав верхнюю часть бутылки. Аккуратно сожмите основание. Должно быть около 2 или 3 капли смолы [необходимое количество может варьироваться в зависимости от размера повреждения]. Используйте зеркало, чтобы проверить, достаточно ли нанесено смолы. 5. Вкрутите шприц в отверстие базы, потяните поршень вверх и зафиксируйте его во второй застёжке. Подержите шприц в таком положении 10-15 минут, чтобы удалить пузырьки воздуха. Отвинтите шприц от основания и закрутите его обратно. Вставьте поршень обратно в шприц и зафиксируйте его первой застёжкой. Оставьте шприц в таком положении на 10-15 минут. 6. Отвинтите шприц и с помощью лезвия бритвы снимите основание и клейкое уплотнение со стекла. После удаления основы аккуратно удалите остатки смолы лезвием бритвы. 7. Нанесите 1-2 капли смолы в центр поврежденного участка. Быстро нанесите защитную пленку на поврежденный участок и с помощью бритвенного лезвия разгладьте пленку, убедившись, что смола равномерно распределена под пленкой. Если возможно, вы можете зафиксировать фольгу клейкой лентой [не входит в комплект]. 8. Смола затвердевает естественным образом в течение 15-20 минут под прямыми солнечными лучами. После отверждения смолы снимите защитную пленку. Держа лезвие бритвы под углом 45 градусов, осторожно соскребите излишки смолы.

DE FENSTERREPARATURSATZ
HANDBUCH:

1. Verwenden Sie die rote Nadel und das Tuch, um die Glasscherben zu entfernen und den beschädigten Bereich des Glases zu reinigen. 2. Reißen Sie die Schutzfolie ab und kleben Sie das Klebesiegel auf das Glas, wobei Sie das Loch des Siegels auf die Mitte des Schadens ausrichten. Ziehen Sie den vorderen Teil des Klebesiegels ab und platzieren Sie den O-Ring in der Mitte des Lochs. 3. Kleben Sie die Basis auf die Klebedichtung und achten Sie darauf, dass die Öffnung der Basis nach oben zeigt. Verwenden Sie Ihre Daumen, um fest entlang der Kante der Basis zu drücken, um eine dichte Abdichtung mit der Dichtung zu gewährleisten. 4. Öffnen Sie die Harzflasche, indem Sie die Oberseite der Flasche abschneiden. Drücken Sie die Basis vorsichtig zusammen. Es sollten etwa 2 oder 3 Tropfen Harz vorhanden sein (die benötigte Menge kann je nach Größe des Schadens variieren). Überprüfen Sie mit einem Spiegel, ob genug Harz aufgetragen wurde. 5. Schrauben Sie die Spritze in die Basisöffnung, ziehen Sie den Kolben nach oben und verriegeln Sie ihn im zweiten Verschluss. Halten Sie die Spritze 10-15 Minuten in dieser Position, um Luftblasen zu entfernen. Schrauben Sie die Spritze von der Basis ab und schrauben Sie sie wieder auf. Schieben Sie den Kolben zurück in die Spritze und verriegeln Sie ihn mit dem ersten Verschluss. Lassen Sie die Spritze 10-15 Minuten in dieser Position. 6. Schrauben Sie die Spritze ab und verwenden Sie eine Rasierklinge, um die Basis und die Klebedichtung vom Glas zu entfernen. Entfernen Sie nach dem Entfernen der Basis vorsichtig die Harzreste mit einer Rasierklinge. 7. Tragen Sie 1 bis 2 Tropfen Harz auf die Mitte der beschädigten Stelle auf. Legen Sie den aushärtenden Film schnell über die beschädigte Stelle und verwenden Sie eine Rasierklinge, um den Film zu glätten, und achten Sie darauf, dass das Harz gleichmäßig unter dem Film verteilt ist. Falls möglich, können Sie die Folie mit Klebeband fixieren (nicht im Lieferumfang enthalten). 8. Das Harz härtet bei direkter Sonneneinstrahlung in 15-20 Minuten auf natürliche Weise aus. Entfernen Sie nach dem Aushärten des Harzes den Aushärtungsfilm. Halten Sie die Rasierklinge in einem 45-Grad-Winkel und kratzen Sie vorsichtig überschüssiges Harz ab.

HU ABLAKJAVÍTÓ KÉSZLET KÉZI UTASÍTÁS:

1. Használjon piros tűt és ruhát a törött üveg eltávolításához, és tisztítsa meg az üveg sérült területét. 2. Tépje le a védőfóliát, és ragassza fel a tömítést az üvegre, igazítsa a tömítésen lévő lyukakat a sérülés középpontjához. Távolítsa el a ragasztótömítés elejét, és helyezze az O-gyűrűt a furat közepére. 3. Rögzítse az alapot a ragasztótömítéshez, ügyelve arra, hogy az alap nyílása felfelé nézzen. Hüvelykujjaival erősen nyomja meg az alap szélét, hogy biztosan illeszkedjen a párnához. 4. Nyissa ki a gyantapalackot úgy, hogy levágja a palack tetejét. Finoman nyomja össze az alapot. Körülbelül 2 vagy 3 csepp gyantának kell lennie (a szükséges mennyiség a lézió méretétől függően változhat). Tükör segítségével ellenőrizze, hogy elegendő gyantát használ-e fel. 5. Csavarja be a fecskendőt az alapon lévő lyukba, húzza fel a dugattyút, és rögzítse a második kapocsban. Tartsa a fecskendőt ebben a helyzetben 10-15 percig, hogy eltávolítsa a légbuborékokat. Csavarja le a fecskendőt az alapról, és csavarja vissza. Helyezze vissza a dugattyút a fecskendőbe, és rögzítse az első csattal. Hagyja a fecskendőt ebben a helyzetben 10-15 percig. 6. Csavarja le a fecskendőt, és egy borotvapengével távolítsa el az alapot és a ragasztós tömítést az üvegről. Az alap eltávolítása után óvatosan távolítsa el a maradék gyantát egy borotvapengével. 7. Vigyen fel 1-2 csepp gyantát a sérült terület közepére. Gyorsan vigyen fel védőfóliát a sérült területre, és borotvapengével simítsa el a fóliát, ügyelve arra, hogy a gyanta egyenletesen oszlik el a film alatt. A fóliát lehetőség szerint ragasztószalaggal rögzítheti (nem tartozék). 8. A gyanta természetes úton, 15-20 percen belül megkeményedik közvetlen napfény hatására. A gyanta megkötése után távolítsa el a védőfóliát. A borotvapengét 45 fokos szögben tartva óvatosan kaparja le a felesleges gyantát.

IT KIT RIPARAZIONE PNEUMATICI ISTRUZIONI MANUALI:

1. Utilizzare il perno rosso e il panno per rimuovere i frammenti di vetro e pulire l'area danneggiata del vetro. 2. Strappare la pellicola protettiva e incollare il sigillo adesivo sul vetro, allineando il foro del sigillo con il centro del danno. Staccare la parte anteriore della guarnizione adesiva e posizionare l'O-ring al centro del foro. 3. Attaccare la base al sigillo adesivo, assicurandosi che l'apertura della base sia rivolta verso l'alto. Usa i pollici per premere con decisione lungo il bordo della base per garantire una tenuta ermetica con la guarnizione. 4. Apri la bottiglia di resina tagliando la parte superiore della bottiglia. Schiacciare delicatamente la base. Dovrebbero esserci circa 2 o 3 gocce di resina (la quantità necessaria può variare a seconda delle dimensioni del danno). Usa uno specchio per controllare se è stata applicata abbastanza resina. 5. Avvitare la siringa nell'apertura della base, sollevare lo stantuffo e bloccarlo nel secondo dispositivo di fissaggio. Tenere la siringa in questa posizione per 10-15 minuti per rimuovere le bolle d'aria. Svitare la siringa dalla base e riavvitarla. Reinserire lo stantuffo nella siringa e bloccarlo con il primo fermo. Lasciare la siringa in questa posizione per 10-15 minuti. 6. Svitare la siringa e utilizzare una lama di rasoio per rimuovere la base e il sigillo adesivo dal vetro. Dopo aver rimosso la base, rimuovere delicatamente i residui di resina con una lama di rasoio. 7. Applicare da 1 a 2 gocce di resina al centro dell'area danneggiata. Posizionare rapidamente la pellicola polimerizzante sull'area danneggiata e utilizzare una lama di rasoio per levigare la pellicola, assicurandosi che la resina sia distribuita uniformemente sotto la pellicola. Se possibile, puoi immobilizzare la pellicola con del nastro adesivo (non incluso). 8. La resina polimerizzerà naturalmente in 15-20 minuti alla luce diretta del sole. Dopo aver indurito la resina, rimuovere la pellicola di indurimento. Tenendo la lama del rasoio a un angolo di 45 gradi, gratta via delicatamente la resina in eccesso.

PT KIT DE REPARO DE JANELAS MANUAL DE INSTRUÇÕES:

1. Use o alfinete vermelho e pano para remover os cacos de vidro e limpar a área danificada do vidro. 2. Rasgue a película protetora e cole o lacre adesivo no vidro, alinhando o orifício do lacre com o centro do dano. Retire a parte frontal do selo adesivo e coloque o O-ring no centro do orifício. 3. Cole a base no selo adesivo, certificando-se de que a abertura da base esteja voltada para cima. Use os polegares para pressionar firmemente ao longo da borda da base para garantir uma vedação firme com a junta. 4. Abra o frasco de resina cortando a parte superior do frasco. Aperte suavemente a base. Deve haver cerca de 2 ou 3 gotas de resina (a quantidade necessária pode variar dependendo do tamanho do dano). Use um espelho para verificar se foi aplicada resina suficiente. 5. Enrosque a seringa na abertura da base, puxe o êmbolo para cima e prenda-o no segundo prendedor. Segure a seringa nesta posição por 10-15 minutos para remover as bolhas de ar. Desparafuse a seringa da base e volte a enroscá-la. Empurre o êmbolo de volta para a seringa e prenda-o com o primeiro prendedor. Deixe a seringa nesta posição por 10-15 minutos. 6. Desparafuse a seringa e use uma lâmina de barbear para remover a base e o selo adesivo do vidro. Após remover a base, remova delicadamente o resíduo de resina com uma lâmina de barbear. 7. Aplique 1 a 2 gotas de resina no centro da área danificada. Coloque rapidamente o filme de cura sobre a área danificada e use uma lâmina de barbear para alisar o filme, certificando-se de que a resina seja distribuída uniformemente por baixo do filme. Se possível, pode imobilizar a película com fita adesiva (não incluída). 8. A resina curará naturalmente em 15-20 minutos sob luz solar direta. Depois de curar a resina, remova o filme de cura. Segurando a lâmina de barbear em um ângulo de 45 graus, raspe suavemente o excesso de resina.

FR KIT DE RÉPARATION DE VITRES COMMENT L'UTILISER:

1. Utilisez la punaise rouge et le chiffon pour retirer les éclats de verre et nettoyer la zone endommagée du verre. 2. Détachez le film protecteur et collez le joint adhésif sur le verre, en alignant le trou du joint avec le centre du dommage. Décollez la partie avant du joint adhésif et placez le joint torique au centre du trou. 3. Collez la base sur le joint adhésif en vous assurant que l'ouverture de la base est orientée vers le haut. Utilisez vos pouces pour appuyer fermement le long du bord de la base pour assurer un joint étanche avec le joint. 4. Ouvrez la bouteille de résine en coupant le haut de la bouteille. Pressez doucement la base. Il devrait y avoir environ 2 ou 3 gouttes de résine (la quantité nécessaire peut varier en fonction de la taille des dommages). Utilisez un miroir pour vérifier si suffisamment de résine a été appliquée. 5. Vissez la seringue dans l'ouverture de la base, tirez le piston vers le haut et verrouillez-le dans la deuxième attache. Maintenez la seringue dans cette position pendant 10 à 15 minutes pour éliminer les bulles d'air. Dévissez la seringue de la base et revissez-la. Repoussez le piston dans la seringue et verrouillez-le avec la première attache. Laissez la seringue dans cette position pendant 10 à 15 minutes. 6. Dévissez la seringue et utilisez une lame de rasoir pour retirer la base et le joint adhésif du verre. Après avoir retiré la base, retirez délicatement les résidus de résine avec une lame de rasoir. 7. Appliquez 1 à 2 gouttes de résine au centre de la zone endommagée. Placez rapidement le film de durcissement sur la zone endommagée et utilisez une lame de rasoir pour lisser le film, en vous assurant que la résine est uniformément répartie sous le film. Si possible, vous pouvez immobiliser le film avec du ruban adhésif (non fourni). 8. La résine durcira naturellement en 15 à 20 minutes à la lumière directe du soleil. Après durcissement de la résine, retirez le film de durcissement. En tenant la lame de rasoir à un angle de 45 degrés, grattez délicatement l'excès de résine.



✉ DYSTRYBUTOR:
Carmotion Polska sp. z o.o.
Biuro/Serwis: Zodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlece

TEL.: [+48] 68 347 26 80 FAX: [+48] 68 346 83 11
biuro@carmotion.pl
www.carmotion.pl